

User manual
Manuel d'utilisation
Manual del usuario
Benutzerhandücher
Gebruikershandleidingen
Manuale per l'utente
Användarhandböckerna
Brugermanual
Käyttöoppaita
Manual do usuário
εγχειρίδιο χρήσης



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

- As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
 - Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
 - Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
 - Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or ⚡) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio PSS010, Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D.M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven

Philips Consumer Electronics
Philips, Glaslaan 2
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

CAUTION

Use of controls or adjustment or performance of procedures other than herein may result in hazardous radiation exposure or other unsafe operation.

VAROITUS

Muiden kuin tässä esitettyjen toimintojen säädön tai asetusten muutto saattaa altistaa vaaralliselle säteilylle tai muille vaarallisille toiminnoille.

DK

Advarsel: Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

Bemærk: Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

S

Klass 1 laserparat

Varning! Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

Observera! Stömbrytaren är sekundärt kopplad och bryter inte strömmen från nätet. Den inbyggda nätdelen är därför ansluten till elnätet så länge stickproppen sitter i vägguttaget.

SF

Luokan 1 laserlaite

Varoitus! Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

Oikeus muutoksiin varataan. Laite ei saa olla alttiina tippu- ja roiskevedelle.

Huom. Toiminnanvalitsin on kytketty toisiopuolelle, eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytkettyinä sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiasassa.

English 6

Français 18

Español 30

Deutsch 42

Nederlands 54

Italiano 66

Svenska 78

Dansk 90

Suomi 102

Português 114

Ελληνικά 126

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

Dansk

Suomi

Português

Ελληνικά

Inhaltsangabe

Allgemeine Informationen

Informationen zur Umweltverträglichkeit	43
Wartung und pflege	43
Sicherheitshinweise	43
Mitgeliefertes Zubehör	43

Anschlüsse

44

Vorbereitung

Vor Benutzung der Fernbedienung	45
Wechsel der Fernbedienungsbatterie (Lithium CR2025)	45

Vorstellung von Funktionen

Standbymodus	46
Quellenauswahl	46
Anzeigedimmer	46
TIME SET	46
CD	47
RADIO	47
Lautstärke	47
Klangregelung	47
CD	47

CD Vorgänge

Discs für Wiedergabe	48
Einlegen/Entnehmen der Disc	48
Einlegen der Disc	48
Auswurf der Disc	48
Abspielen einer CD	49
Umschalten in den CD-Modus	49
Starten / Unterbrechen / Wiedergabe fortsetzen	49
Programmieren von Titelnummern	49
Rückwärts-/Vorwärtssuche	50
Auswahl eines gewünschten Titels	50
Wiedergabe-Stop / Auswurf der Disc	50
Wiederholtes Abspielen	50
Wiederholtes Abspielen stoppen	50
Zufallswiedergabe	50

Radioempfang

Umschalten in den Radiomodus	51
Programmieren von Radiosendern	51
Autostore – automatisches Speichern	51
Manuelle Programmierung	51
Radiosender hören	51

Uhr

Einstellen der Uhr[zeit]	52
--------------------------------	----

Fehlersuche

53

Dieses Gerät entspricht den Funkstörungsrichtlinien der Europäischen Gemeinschaft.

Das Typenschild befindet sich auf der Unterseite der Anlage.

Informationen zur Umweltverträglichkeit

Auf überflüssiges Verpackungsmaterial wurde verzichtet. Wir haben uns bemüht, dafür zu sorgen, dass sich die Verpackung leicht in drei Materialarten trennen lässt: Pappe (Karton), Polystyren-Schaumstoff (Dämmungsmaterial) und Polyäthylen (Beutel, Schaumstoff-Schutzfolie).

Das System besteht aus Materialien, die wiederverwertet und wiederverwendet werden können, wenn sie von einem spezialisierten Unternehmen zerlegt werden. Bitte beachten Sie die örtlichen Vorschriften in Bezug auf die Entsorgung von Verpackungsmaterial, verbrauchten Batterien und alten Geräten.

Wartung und pflege

Zum Reinigen einer CD die mit einem weichen, fusselfreien Tuch geradlinig von der Mitte zum Rand hin sauberwischen.

Reinigungsflüssigkeiten können die CD beschädigen. Beschreiben Sie nur die bedruckte Seite einer CDR(W), und nur mit einem weichen Filzschreiber.



Das System mit einem weichen, etwas angefeuchteten fusselfreien Tuch reinigen. Keine Reiniger benutzen, da sie ätzend wirken können.



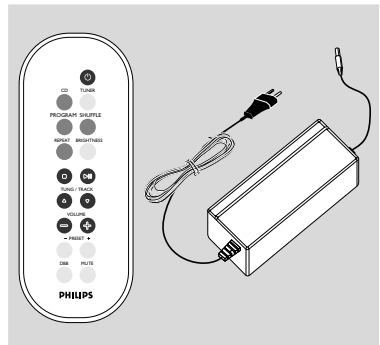
Schützen Sie die Anlage, die Batterien und die CDs vor Feuchtigkeit, Regen, Sand oder übermäßiger Hitze (von Heizkörpern oder direkter Sonneneinstrahlung).



Sicherheitshinweise

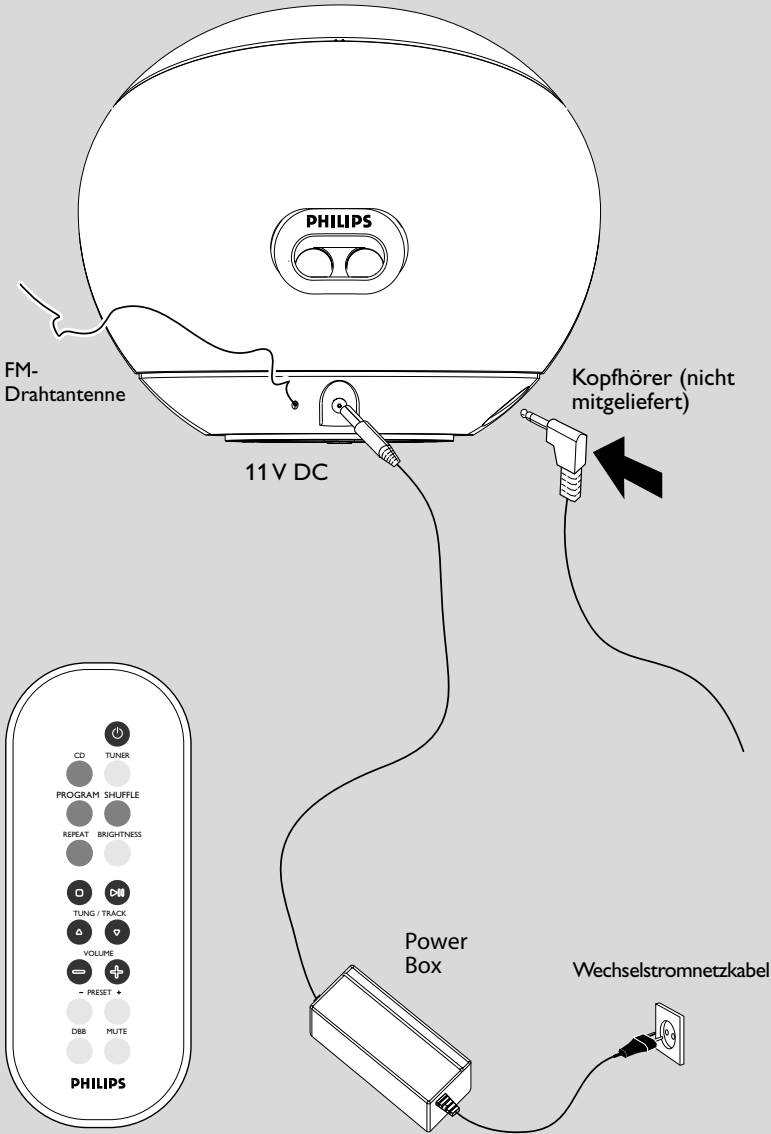
- Stellen Sie die Anlage auf eine flache, stabile Oberfläche.
- Stellen Sie die Anlage an einem ausreichend belüfteten Ort auf, um Überhitzung im Innern zu vermeiden. Halten Sie mindestens 10 cm (4 Zoll) Freiraum an der Rückseite und Oberseite des Geräts und 5 cm (2 Zoll) an beiden Seiten frei.
- Die Belüftung des Geräts darf nicht dadurch beeinträchtigt werden, dass die Lüftungsöffnungen durch Zeitungen, Tischtücher, Vorhänge etc. abgedeckt werden.
- Stellen Sie keine Gegenstände mit offenen Flammen, etwa angezündete Kerzen, auf das Gerät.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Behälter, etwa Vasen, auf den Apparat.
- Wenn die Anlage direkt aus einer kalten in eine warme Umgebung gebracht oder in einem sehr feuchten Raum aufgestellt wird, kann sich Kondensfeuchtigkeit auf der Optik der Disk-Abtasteinheit im Inneren der Anlage bilden. In einem solchen Fall wird der CD-Spieler nicht normal funktionieren. Lassen Sie das Gerät ungefähr eine Stunde ohne eingelegte CD eingeschaltet stehen, bis eine normale Wiedergabe wieder möglich ist.
- Die mechanischen Bauteile des Geräts sind mit selbstschmierenden Lagern ausgestattet und dürfen nicht geölt oder geschmiert werden.
- Wenn die Anlage auf Standby-Betrieb geschaltet wird, verbraucht sie dennoch etwas Strom. Um die Anlage vollständig vom Netz zu trennen, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Mitgeliefertes Zubehör



Anschlüsse

Deutsch



Vor Benutzung der Fernbedienung

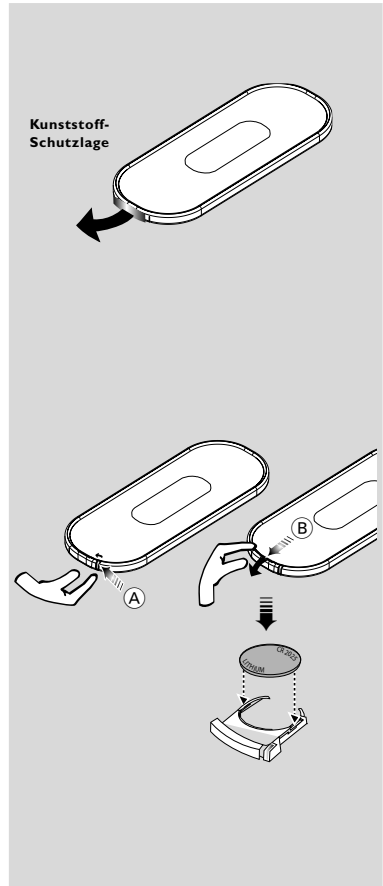
- 1 Ziehen Sie die Kunststoff-Schutzlage heraus.

Wechsel der Fernbedienungsbatterie (Lithium CR2025)

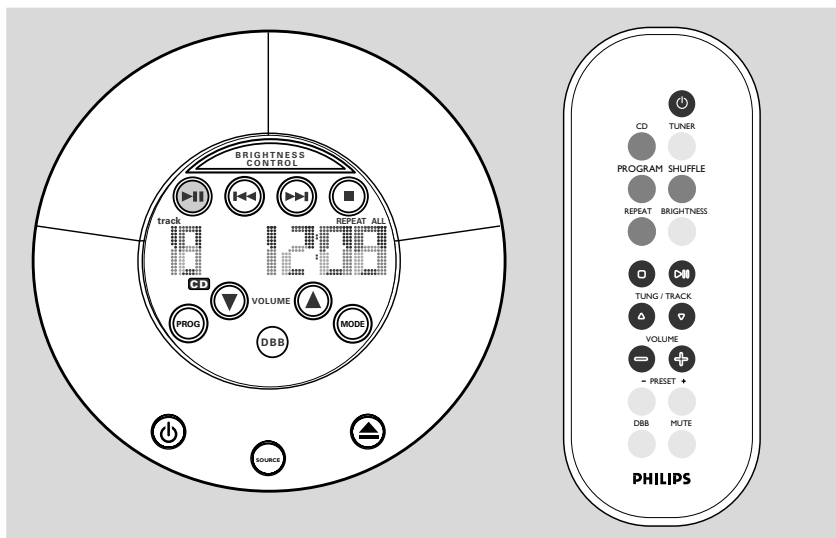
- 1 Ziehen Sie den Knopf (A) etwas nach links.
- 2 Ziehen Sie das Batteriefach (B) heraus.
- 3 Legen Sie eine neue Batterie ein und schieben Sie das Batteriefach wieder ganz in die Ausgangsposition zurück.

ACHTUNG!

Batterien enthalten Chemikalien; sie sollten daher vorschriftsmäßig entsorgt werden.



Vorstellung von Funktionen



Standbymodus

- Ist der Netzstecker eingesteckt, befindet sich das Gerät im Standbymodus.

→ Die Uhrzeit wird angezeigt.



→ Drücken Sie kurz, um in den CD-Modus umzuschalten.

Hinweis:

– Aus Stromspargründen empfiehlt es sich, das System in den Standbymodus zu versetzen.

Quellenauswahl

→ Drücken Sie im CD-Modus **SOURCE** oder (TUNER auf der Fernbedienung), um in den Radiomodus umzuschalten.

→ Drücken Sie im Radiomodus **SOURCE** oder (CD auf der Fernbedienung), um in den CD-Modus umzuschalten.

Anzeigedimmer

BRIGHTNESS

→ Drücken Sie **BRIGHTNESS** diese Taste, um die halbe bzw. die volle Beleuchtungsstärke für die LCD-Anzeige zu wählen oder die Beleuchtung auszuschalten.

Hinweis:

– Wenn Sie bei nicht beleuchteter LCD-Anzeige auf eine beliebige Taste drücken, wird die Hintergrundbeleuchtung in voller Stärke aktiviert.
– Die LCD-Anzeige schaltet sich nach zehn Sekunden ab.

TIME SET

→ Drücken Sie , um in den Uhrenmodus zu wechseln.

→ Drücken Sie **TIME SET**, um in den Uhren-Einstellmodus zu wechseln.

HOUR

→ Drücken Sie **HOUR** diese Taste, um die Stunden einzustellen.

MINUTE

→ Drücken Sie **MINUTE** diese Taste, um die Minuten einzustellen.

CD

▶ II

→ drücken **▶ II**, um Wiedergabe zu starten oder zu unterbrechen.

|◀◀▶▶|

→ kurz drücken **|◀◀▶▶|**, um einen gewünschten Titel zu wählen.

→ drücken und halten **|◀◀▶▶|**, um rückwärts/vorwärts zu suchen.

■

→ im Wiedergabe-Modus drücken **■**, um die Disc zu stoppen.

→ im Stop-Modus drücken **▲**, um die Disc auszuwerfen.

REPEAT

→ wird gedrückt **REPEAT**, um Wiederholung des aktuellen Titels oder Wiederholung der gesamten Disc oder Abschalten des Wiederholmodus zu wählen.

SHUFFLE

→ Wenn Sie diese Taste drücken **SHUFFLE**, werden die Stücke der CD in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

PROGRAM

→ Programmierung von CD-Stücken und Überprüfung des Programms.

RADIO

|◀◀▶▶|

→ Drücken Sie **|◀◀▶▶|** diese Taste, um einen Sender einzustellen.

PROGRAM (PROG)

→ drücken **PROGRAM**, um mit manueller Vorwahlprogrammierung zu beginnen.

→ drücken und halten **PROGRAM**, um mit automatischer Vorwahlprogrammierung zu beginnen.

Lautstärke

VOLUME +/- (▲/▼)

→ drücken **VOLUME +/- (▲/▼)**, um die Lautstärke zu erhöhen/ zu verringern.

MUTE (auf der Fernbedienung)

→ drücken **MUTE**, um die Lautstärke abzuschalten oder wiederherzustellen.

Klangregelung

DBB

→ Drücken **DBB** Sie diese Taste, um die DBB-Funktion zu aktivieren bzw. zu deaktivieren.

CD Vorgänge

Discs für Wiedergabe

CDs für die Wiedergabe Dieses System kann Folgendes abspielen :

- Alle vorbespielten Audio-CDs (12cm)
- Alle finalisierten Audio-CDRs und Audio-CDRWs

Einlegen/Entnehmen der Disc

WARNHINWEIS!

- **Nicht mehr als eine Disc in den Disc-Lader einlegen.**
- **Legen Sie keine CD mit 8 cm Durchmesser in das Fach, um ein Verklemmen des Mechanismus zu verhindern.**

Einlegen der Disc

Legen Sie die Disc behutsam in den Disc-Lader ein und ziehen Sie Ihre Finger sofort zurück.

→ "Load" wird angezeigt, gefolgt von der Gesamtzahl Titel und der Abspielzeit.

Hinweise:

- Legen Sie die Disc so ein, dass die beschriftete Seite nach rechts zeigt.
- Wenn Sie während des Radiobetriebs eine CD einlegen, wird das Gerät in den CD-Modus umgeschaltet.

Auswurf der Disc

Drücken Sie ▲.

→ Die Wiedergabe wird angehalten.

→ Die CD wird ausgeworfen.

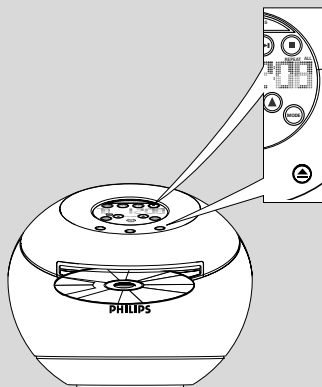
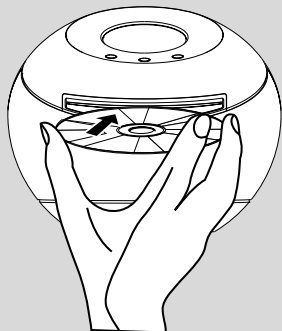
→ "----" wird angezeigt.

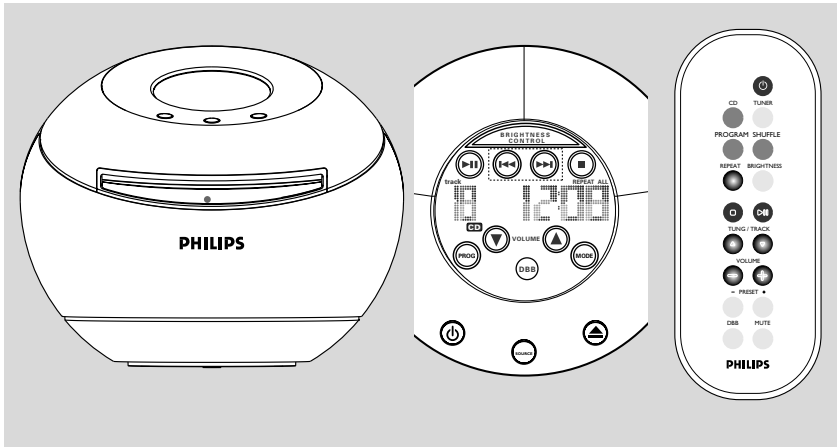
Hinweis:

- Alle programmierten Titel werden gelöscht.

WARNHINWEIS!

- Versuchen Sie nicht, die CD sofort nach Auswerfen wieder in das CD-Fach zu drücken.





Abspielen einer CD

Umschalten in den CD-Modus

- Drücken Sie **SOURCE** oder **CD** auf der Fernbedienung, um CD-Modus zu wählen.

Starten / Unterbrechen / Wiedergabe fortsetzen

- Drücken Sie im Stopmodus ► **II**, um die Wiedergabe zu starten.
- Drücken Sie während der Wiedergabe ► **II**, um die Wiedergabe anzuhalten.
- Im Pause-Modus drücken, um Wiedergabe fortzusetzen.
→ Während der Wiedergabe werden die Titelnnummer und verstrichene Abspielzeit des aktuellen Titels angezeigt.

Programmieren von Titelnummern

In der Stop-Position wählen und speichern Sie Ihre CD-Titel in der gewünschten Reihenfolge. Bis zu 20 Titel können abgespeichert werden.

- 1 Drücken Sie **SEARCH** ◀◀ oder ▶▶ am Gerät, um die gewünschte Titelnummer zu wählen.
- 2 Zweimaliges drücken Sie zuerst **PROG**.
→ Während der Programmwiedergabe wird die Nummer des Stücks angezeigt. Außerdem werden abwechselnd **PROG** und die Uhrzeit angezeigt.

- 3 Wiederholen Sie Schritt 1-2, um alle gewünschte Titel zu wählen und zu speichern.
→ Display: **FULL** wenn Sie versuchen, mehr als 20 Titel zu programmieren.
- 4 ► **II** drücken, um mit dem Abspielen Ihres CD-Programms zu beginnen.

Hinweise:

- Während der normalen Wiedergabe können Sie **PROG** drücken, um den aktuellen Titel Ihrer Programmliste hinzuzufügen.

Überprüfen des Programms

In der Stop-Position drücken und halten sie **PROG** bis das Display all Ihre gespeicherten Titelnnummer der Reihe nach zeigt.

Löschen eines Programms

Sie können das Programm durch Folgendes löschen:

- zweimaliges Drücken von **■**.
- Drücken von **⊖**.
- Sie eine andere Quelle wählen.
- Durch Öffnen der Abdeckung des CD-Fachs.

Hinweise:

- Sie können auch auf die Funktionen über dieselben Tasten auf der Fernbedienung zugreifen.

CD Vorgänge

Rückwärts-/Vorwärtssuche

- Halten Sie während der Wiedergabe **⏮** **⏭** gedrückt, bis die gewünschte Stelle erreicht wird.

Auswahl eines gewünschten Titels

- Halten Sie **⏮** **⏭** kurz und wiederholt gedrückt, um zum Beginn des aktuellen/nächsten/ vorherigen Stücks zu springen.
- Halten Sie im Stopp-/Programmmodus **⏮** **⏭** gedrückt, um die Stückauswahl zu beschleunigen.

Wiedergabe-Stop/ Auswurf der Disc

- Im Wiedergabe-Modus drücken **■**, um Wiedergabe zu stoppen.
- Im Stop-Modus drücken **▲**, um die Disc auszuwerfen.

Wiederholtes Abspielen

- Drücken Sie wiederholt **MODE** oder **REPEAT** auf der Fernbedienung.
 - Wiederholung des aktuellen Titels – **REPEAT** leuchtet auf.
 - Wiederholung aller Titel – **REPEAT ALL** leuchtet auf.

Wiederholtes Abspielen stoppen

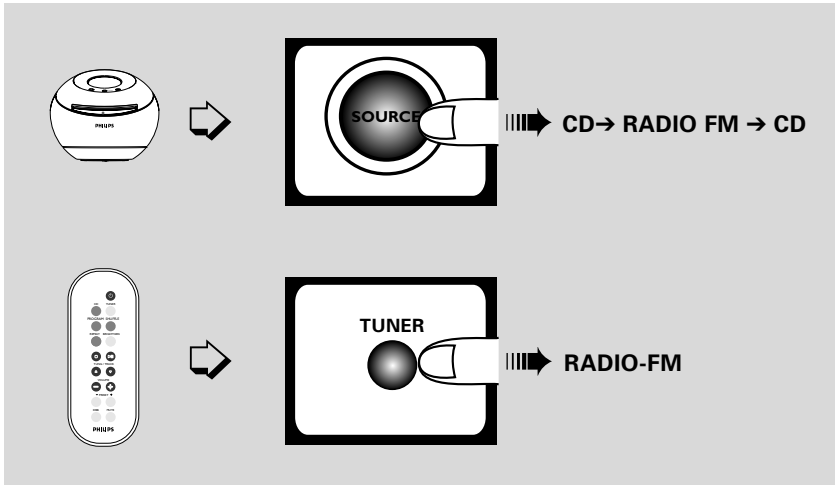
- Drücken Sie **REPEAT** wiederholt, bis **REPEAT ALL** aus dem Display verschwindet.

Hinweis:

- Bei aktiviertem Programmmodus werden die programmierten Stücke wiederholt oder in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.
- Bei Auswurf der CD aus dem CD-Fach wird der Wiederholungs- bzw. Zufallswiedergabemodus deaktiviert.

Zufallswiedergabe

- Drücken Sie wiederholt **MODE** oder **SHUFFLE** auf der Fernbedienung.
 - Die gesamte CD wird in zufälliger Reihenfolge abgespielt.



Umschalten in den Radiomodus

- Drücken Sie wiederholt **SOURCE** (oder **TUNER** auf der Fernbedienung), um in den Radiomodus zu wechseln.

Einstellen auf radiosender

- Drücken und halten Sie **◀◀ ▶▶** (oder **▲ ▼** auf der Fernbedienung).
→ Das Radio wird automatisch auf einen Sender mit ausreichend Empfang eingestellt.
- Antennenlitze entrollen und ausrichten, um den bestmöglichen Empfang zu erzielen.

Programmieren von Radiosendern

Sie können bis zu insgesamt 30 Radiosender – manuell oder automatisch – abspeichern (Autostore).

Autostore – automatisches Speichern

Die automatische Programmierung beginnt mit der Speichernummer 1. Das Gerät speichert nur Sender, die nicht bereits gespeichert sind.

- 1 Drücken Sie **PRESET -** oder **+** ein- oder mehrmals, um die gewünschte Speichernummer zu wählen.
- 2 Drücken Sie **PROG** 4 Sekunden oder länger, um

Autostore-Programmierung zu aktivieren.

→ Anzeige: Es wird **AUTO** angezeigt und die verfügbaren Sender werden programmiert. Nach Beendigung der automatischen Speicherung aller Sender wird der zuerst programmierte Sender abgespielt.

Manuelle Programmierung

- 1 Stellen Sie den gewünschten Sender ein.
- 2 Drücken Sie **PROG** um die Programmierung zu aktivieren.
- 3 Drücken Sie **PRESET -** oder **+** einmal oder mehrmals, um diesem Sender eine Nummer von 1 bis 30 zuzuordnen.
- 4 Zur Bestätigung drücken Sie **PROG** erneut
→ Display gezeigt werden die Vorwahlnummer, der Wellenbereich und die Frequenz.
- 5 Zum Speichern anderer Sender wiederholen Sie die obigen vier Schritte.

Hinweise:

– Sie können einen Vorwahlsender löschen, indem Sie eine andere Frequenz an seiner Stelle speichern.

Radiosender hören

Drücken Sie **PRESET -** oder **+** ein- oder mehrmals, bis der gewünschte gespeicherte Sender angezeigt wird.

Uhr

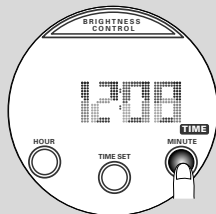
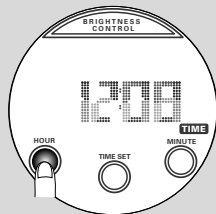
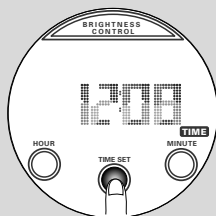
Einstellen der Uhr[zeit]

- Drücken Sie **TIME SET**, um in den Uhren-Einstellmodus zu wechseln.
→ Die Uhrzeit blinkt auf.
- Drücken Sie **HOUR**, um die Stunden einzustellen.
- Drücken Sie **MINUTE**, um die Minuten einzustellen.

Hinweis:

- Wenn Sie **HOUR** oder **MINUTE** gedrückt halten, laufen die Ziffern schneller durch.

Im Standby-Modus,



ACHTUNG

Versuchen Sie auf keinen Fall, das Gerät selbst zu reparieren; dadurch erlischt der Garantieanspruch. Öffnen Sie das Gehäuse nicht, da die Gefahr von elektrischen Schlägen besteht.

Wenn eine Fehlfunktion auftritt, prüfen Sie zuerst die unten aufgeführten Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen. Wenn Sie einen Fehler anhand dieser Empfehlungen nicht beheben können, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an eine Kundendienststelle.

Symptom	Lösung
Schlechte Empfangsqualität.	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Wenn das Signal zu schwach ist, die Antenne neu ausrichten. ✓ Den Abstand zwischen dem System und dem Fernsehgerät oder Videorecorder vergrößern.
Das System reagiert nicht auf Tastendruck.	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Ziehen Sie den Netzstecker eine Minute lang. Dann wird er wieder angeschlossen und das System erneut eingeschaltet.
Kein Ton oder schlechte Wiedergabequalität.	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Lautstärke anpassen. ✓ Den Kopfhörer vom Gerät trennen.
Fernbedienung funktioniert nicht ordnungsgemäß.	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Die Quelle (zum Beispiel CD oder TUNER) wählen, bevor Sie die Funktionstaste (▶ ◀, ◀◀◀, ▶▶▶) drücken. ✓ Die Entfernung zwischen Fernbedienung und Anlage verringern. ✓ Die Batterien austauschen. ✓ Richten Sie die Fernbedienung direkt auf den IR-Sensor der Anlage.
Der Timer funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Uhrzeit richtig einstellen.